

# THE CONFEDERATED TRIBES LANGUAGE LESSON

## Learner's Corner

In the last issue we saw two action words: "to see" and "to go". Let's look at the action words "to sing" and "to dance".

### Kiksht

(Wasq'u)

#### Sentences

Again, here is a break-down of one of the verbs, "to sing". Using the Kiksht knowledge you have learned so far, try the exercises at the end using the verb "to dance".

Alma anglalama idat'qtba itqwli.

Alma / a- / n- / gl- / alama / idat'qtba itqwli  
In future / [fut.] / I / at / sing / longhouse.  
I will sing at the longhouse.

Maika alma amglalama idat'qtba itqwli.

Maika / alma / a- / m- / gl- / alama / idat'qtba itqwli  
You / in future / [fut.] / you / at / sing / longhouse.  
You will sing at the longhouse.

Alma axka alaglalama idat'qtba itqwli.

Alma / axka / al / a(g)- / lalama / idat'qtba itqwli  
In future / she / [fut.] / she / sing / longhouse  
She will sing at the longhouse.

Alma yaxka alaglalama idat'qtba itqwli.

Alma / yaxka / al / a(g)- / lalama / idat'qtba itqwli  
In future / he / [fut.] / he / sing / longhouse  
He will sing at the longhouse.

Alma laichka alaglalama idat'qtba itqwli.

Alma / laichka / a- / t- / gl- / alama / idat'qtba itqwli  
In future / they / [fut.] / they / at / sing / longhouse  
They will sing at the longhouse.

Alma alxaika alaglalama idat'qtba itqwli

Alma / alxaika / a- / l- / gl- / alama / idat'qtba itqwli  
In future / we (all) / [fut.] / we (all of us) / at / sing / longhouse  
We will sing at the longhouse.

Alma txaika atglalama idat'qtba itqwli

Alma / txaika / a- / t- / gl- / alama / idat'qtba itqwli  
In future / we (us two) / [fut.] / we (two of us) / at / sing / longhouse  
We will sing at the longhouse.

Just like last week, we notice some commonalities between all of the sentences above:

(1) The first and last letters of 'a' indicate the future tense.

(2) Just inside the first 'a', we have fixed choices: n, m, a, i, t, l, and t.

(3) The letters of 'gl' show up constantly to indicate direction or place. (Hint: These letters won't show up in every verb, such as "to dance".)

(4) Finally, sometimes we see a 'u' letter, as in the last issue, inserted just after part 2, which indicates either a relative place in time or a direction and placement (such as towards, in, or at).

See if you can fill in the blanks of the first few sentences below, making the same sentences as above using the verb "to dance". Then, look at the last several sentences and see if you can translate them!

Alma axka \_\_\_-\_\_\_-uwichgw-\_\_\_ idat'qtba itqwli  
She will dance at the longhouse.

Alma alxaika \_\_\_-\_\_\_-x-\_\_\_-wichgw-\_\_\_ idat'qtba itqwli.  
We (all of us) will dance at the longhouse.

Alma \_\_\_-\_\_\_-wichgw-\_\_\_ idat'qtba itqwli.  
I will dance at the longhouse.

Now that you've done so well with the ones above, let's see if you can translate these sentences into English:

Maika alma amuwichgwa idat'qtba itqwli.

Alma yaxka ayuwichgwa idat'qtba itqwli.

Alma laichka aluwichgwa idat'qtba itqwli.

Alma txaika atxuwichgwa idat'qtba itqwli.

### Numu

(Paiute)

#### Review

How much do you remember of verbs and tenses? See if you can match the English to the correct Numu and the Numu to the correct English. Each sentence says the same thing but expresses it in either the past, the present, or the future.

I will go to the longhouse.

They will go to the longhouse.

They went to the longhouse.

They are going to the longhouse.

Nu ka oodunobewitoo meowkwe.

Nu ka oodutse nobekwitoo meakwe.

Nu ka oodunobekwitoo mea.

Umu ka oodunobekwitoo meapu.

#### Verbs

sing                      tunekwuhu  
dance                     nuga

#### Sentences

We will do a few example sentences of "I will do something at the longhouse" for the two verbs "to sing" and "to dance". Fill in the missing words, or parts of words, as you go!

Nu oodunobekwi'yoo tunekwuhukwe.  
Nu / oodunobekwi'yoo / tunekwuhukwe  
I / longhouse-at / will dance  
I will dance at the longhouse.

U ka oodunobekwi'yoo tune\_\_\_\_\_  
You will dance at the longhouse.

Oosoo \_\_\_\_\_ tunekwuookwe.  
She will dance at the longhouse.

Oosoo oodunobekwi'yoo tune\_\_\_\_\_  
He will dance at the longhouse.

\_\_\_\_\_ oodunobekwi'yoo tunekwukwe.  
They will dance at the longhouse.

Nume oodunobekwi'yoo tune\_\_\_\_\_  
We will dance at the longhouse.

Now, for more exercises on the verb "to sing":

\_\_\_\_\_ oodunobekwi'yoo nugakwe.  
I will sing at the longhouse.

U ka oodunobekwi'yoo nugaga\_\_\_\_\_  
You will sing at the longhouse.

Oosoo \_\_\_\_\_ nugowkwe.  
She will sing at the longhouse.

Oosoo oodunobekwi'yoo \_\_\_\_\_  
He will sing at the longhouse.

\_\_\_\_\_ oodunobekwi'yoo nugakwe.  
They will sing at the longhouse.

Nume oodunobekwi'yoo nugakwe.  
We will sing at the longhouse.

Review answers:  
- Nu ka oodutse nobekwitoo meakwe.  
- They went to the longhouse.

### Ichishkiin

(Sahaptin)

#### Review

Match up the Ichishkiin and the English and see how much you remember from the "Learner's Corner" so far:

(1) Winashaash kaatnamyau. I follow you. (A)

T'iish winata kaatnamyau. I went to the longhouse. (B)

(3) Winanaash kaatnamyau. I am going to the longhouse. (C)

(4) Winashanatash kaatnamyau. We were going to the longhouse(D)

(5) Twanashamash. I will go to the longhouse. (E)

#### Verbs

sing                      walptaiksha  
dance                     waashasha

#### Sentences

T'iish walptaikta kaatnampa.  
T'i / -ish / walptaik / -ta / kaatnam / -pa  
[word of emphasis] / I / sing / [fut.] / longhouse / at  
I will sing at the longhouse.

T'nam walptaikta kaatnampa.  
T' / -nam / walptaik / -ta / kaatnam / -pa  
[emphasis] / you / sing / [fut.] / longhouse / at  
I will sing at the longhouse.

T'i iwaltptaikta kaatnampa.  
T'i / i- / walptaik / -ta / kaatnam / -pa  
[emphasis] / he, she / sing / [fut.] / longhouse / at  
He/she will sing at the longhouse.

T'i pawaltptaikta kaatnampa.  
T'i / pa- / walptaik / -ta / kaatnam / -pa  
[emphasis] / they / sing / [fut.] / longhouse / at  
They will sing at the longhouse.

T'itash walptaikta kaatnampa.  
T'i / -tash / walptaik / -ta / kaatnam / -pa  
[emphasis] / we (us all) / sing / [fut.] / longhouse / at  
We will sing at the longhouse.

Now, using what you know about forming Ichishkiin action words, try complete these sentences on your own!

I will dance at the longhouse.

You will dance at the longhouse.

She or he dance at to the longhouse.

They will dance at the longhouse.

We will dance at the longhouse.

Review Answers:  
1 -> C                      3 -> B                      5 -> A  
2 -> E                      4 -> D